

форме повелительного наклонения: «*Don't bite the hand that feeds you*». — «*Не нули сук, на котором сидишь*» [2].

Главным отличием синтаксической организации английской пословицы или поговорки от русской является порядок слов. Как известно, в английском языке предложение имеет прямой порядок слов, то есть на первом месте всегда стоит подлежащее, на втором — сказуемое, на третьем — дополнение и т. д. В русском же языке порядок слов свободный: «*A bad beginning makes a bad ending*» — «*Видна птица по полёту*» [2].

В английских и русских пословицах и поговорках считается так же то, что из-за разного национального опыта в культуре двух народов сформировалась традиция сравнения многих предметов и явлений окружающей объективной действительности с помощью различных образов. К примеру, когда англичанин хочет сказать, что «все сразу не получается», то он говорит: «*Rome is not built in a day*». Русский человек в похожей ситуации скажет: «*Москва не сразу строилась*». Стоит обратить внимание, что в двух этих пословицах значение одно и то же, но в английской пословице употребляется город Рим, а в русской — Москва [2].

Выводы

Правильное и уместное использование пословиц и поговорок может придать речи неповторимое своеобразие и особую выразительность.

Роль пословиц и поговорок в нашей речи очень велика, они составляют часть общего образования каждого человека, владеющего иностранным языком. Они также являются частью различных методов изучения английского языка, делая этот процесс более интересным, легким и эффективным.

Пословицы и поговорки придают нашей речи более красочное звучание. Однако необходимо знать их дословный перевод и значение. В результате неправильного употребления, можно попасть в курьезные ситуации.

Таким образом, английские и русские пословицы и поговорки являются особым пластом языка, которые отражают его самобытность, но в то же время выражают его отнесенность к человеческому сознанию и общественным нормам в целом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Иванова, Е. В. Мир в английских и русских пословицах / Е. В. Иванова. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2006. 280 с.
2. Маклакова, Е. М. Сопоставительный анализ фразеологических единиц с компонентом-зоонимом и их лексикографизация: на материале английского, французского и русского языков: дис. к-та филолог. наук: 10.02.20 / Е. М. Маклакова. Казань, 2012. 21 с.

УДК 811.124'373.46

ПРОБЛЕМНЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК»

Домасевич Е. В.

Научный руководитель: преподаватель Н. В. Калюк

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Латинский язык является для студентов-первокурсников совершенно новой дисциплиной, ранее не изучавшейся, поэтому в медицинском вузе его преподают с целью привить студентам основы использования медицинской терминологии не только в вузе, но и в последующей профессиональной деятельности, т.е. сформировать языковую и терминологическую компетенции будущего врача. Латинский язык непосредственно связан с клиническими дисциплинами, изучаемыми на медицинских факультетах. Безусловно, понятийное содержание терминов может быть полно раскрыто лишь при изучении специальных дисциплин

на соответствующих кафедрах. Успешное изучение латинского языка будет способствовать их более легкому усвоению и применению.

Курс латинского языка включает изучение анатомической, клинической и фармацевтической терминологий. В данной статье сделан акцент на исследовании трудностей и проблемных аспектов у студентов, возникающих при изучении именно клинической терминологии. Современная медицинская терминология включает более 500 тыс. терминов [1]. Овладение столь большим количеством терминов очень сложно и трудно.

Цель

Определить проблемные аспекты и сложности, возникающие у студентов при изучении клинической терминологии в курсе «Латинский язык».

Материал и методы исследования

Материалом исследования послужил опрос студентов 1–2 курса ГомГМУ. Для решения поставленных задач исследования использовались аналитический и сравнительный методы, а также метод классификации.

Результаты исследования и их обсуждение

Специфика изучения клинической терминологии в медицинском вузе заключается в том, что студенту не требуется активно использовать грамматический материал, а необходимо запоминать словообразовательные терминологические элементы греко-латинского происхождения, которые лежат в основе медицинских терминов. Клиническая терминология касается «разнообразных предметов, процессов, явлений, связанных с профилактикой, диагностикой болезней, их дифференциацией, способов обследования и лечения больных и т. п.» [2].

Проведя исследования, авторы статьи выделили ряд проблем и трудностей, возникающих у студентов при изучении клинической терминологии, которые приведены в таблице 1.

Таблица 1 — Проблемные аспекты изучения клинической терминологии

Какой раздел вызывает меньше сложностей в изучении?	Грамматические основы анатомической терминологии (43,5 %). Клиническая терминология (56,5 %)
Что вызывает проблемы в изучении клинической терминологии?	Не знания лексического минимума из первого раздела (16 %). Не знания лексического минимума из второго раздела (22 %). Не знания правил согласования слов (32 %). Не знания структуры построения словосочетаний (22 %). Не знания начальных форм слов, включая в себя окончания и род (20 %). Проблем не возникает (32 %)
Существуют ли проблемы в запоминании греческих и латинских терминологических элементов (терминов) одновременно?	Да, есть (32 %). Нет (68 %)
Какие аспекты в изучении клинических терминов даются сложнее?	Перевод терминов с латинского языка на русский (15 %). Перевод терминов с русского языка на латинский (36 %). Указывать значение термина (55 %)
Изучение каких клинических терминов не вызывает сложностей?	Однословных (47 %). Многословных (12 %). И то, и другое дается сложно (6 %). И то, и другое дается легко (34 %)
Какие термины клинической терминологии вызвали больше всего трудностей?	Участвующие в образовании названий медицинских специальностей, смежных дисциплин и т. д. (9,6 %). Обозначающие различные психосоматические процессы и патологии, методы электро- и рентгенографического контроля (5,8 %). Обозначающие патологические процессы, аномалии развития (17,3 %). Обозначающие хирургические манипуляции, приемы хирургической помощи (7,7 %). Участвующие в образовании лабораторно-диагностических наименований (17,3 %). Участвующие в образовании наименований биохимических, физиологических процессов (19,2 %). Терминологические элементы, участвующие в образовании терминов, обозначающих свойства, качества, отношения и др. (23,1 %)
Оцените в процентном соотношении свои знания и умения по завершению изучения клинической терминологии	У всех студентов знания, по их мнению, на уровне 73–75 %

Таким образом, в курсе латинского языка большинство студентов отдает предпочтение в изучении клинической терминологии (56,5 %), так как с ней, согласно опросу, у студентов трудностей меньше, чем с анатомической терминологией (43,5 %). При этом у студентов возникает ряд проблем в изучении клинической терминологии:

- большинство опрошенных испытывают трудности в грамматическом аспекте изучения (не умеют правильно согласовывать слова в словосочетания — 32 %, не знают структуру построения словосочетаний — 22 %, испытывают сложности при определении рода, числа, падежа, так как не знают начальную форму слов — 20 %);

- возникают сложности лексического аспекта, т. е. 22 % не знают значения простых медицинских терминов;

- у 36 % опрошенных существуют проблемные моменты в переводе многословных терминов с русского языка на латинский.

Наиболее сложной для студентов темой клинической терминологии была отмечена тема: «Терминоэлементы, участвующие в образовании терминов, обозначающих свойства, качества, отношения и др.» (23,1 %).

Отметим, что участники опроса оценили свой уровень знаний в латинском языке на 73–75 %.

Выводы

В результате проведенного исследования, можно сделать вывод, что изучение латинского языка имеет свои особенности. Подготовка к этому предмету должна проходить комплексно, так как все разделы взаимосвязаны и не только действуют в рамках изучения дисциплины «Латинский язык», но и предполагает формирования профессиональных компетенция, начиная с первого курса обучения в медицинском университете. Знание латинского языка служит в дальнейшем для эффективной организации учебной и, в будущем, медицинской деятельности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Нурмухамбетова, Б. Н. Принципы преподавания латинского языка в медицинском университете / Б. Н. Нурмухамбетова, Е. К. Лисариди // Вестник Казахского национального медицинского университета. 2014. № 1. С. 376–378.

2. Чернявский, М. Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учебник / М. Н. Чернявский. М.: Медицина, 2004. С. 448.

УДК 81'232:378

ФАКТОРЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ УСПЕШНОСТЬ ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ В ВУЗЕ

Киселевич А. В.

Научный руководитель: старший преподаватель И. Н. Киселевич

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Растущие потребности современного общества в специалистах, владеющих иностранными языками, и неудовлетворительные результаты обучения побуждают внимательно исследовать причины, которые приводят к создавшейся ситуации. Особенно остро стоит проблема мотивации в учебе, которая, по мнению многих исследователей, является решающим фактором, определяющим активность на академических занятиях, время, затрачиваемое на самостоятельную работу и прочность усвоения учебного материала.